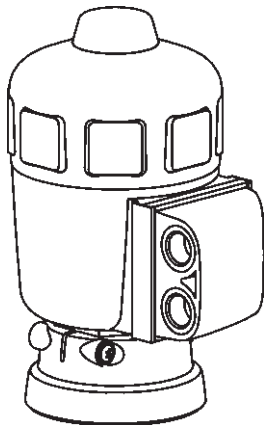


Type 2050

Pneumatischer Drehantrieb
Pneumatic Rotor Drive
Entraînement tournant pneumatique
Accionamiento de giro neumático



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 2050, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als Pneumatischer Drehantrieb. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Prüfen Sie vor dem Einsatz von aggressiven Medien die Beständigkeit der mediumsberührten Teile!
- Unterbrechen Sie vor Reparaturarbeiten in jedem Fall die Druckzufuhr im System, und schalten Sie die Spannung an Vorsteuerventilen ab!

Safety

(GB)

Proper Usage



To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 2050 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 2050 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a pneumatic rotor drive. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**



ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- Check the resistance of parts coming into contact with aggressive media before their application!
- Before carrying out repair work, always disconnect the compressed air feed to the system, and switch off the voltage supply at the pilot valve.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 2050. En cas d'inobservation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'entraînement rotatif pneumatique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.



ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Vérifiez avant l'utilisation de fluide corrosifs la résistance des parties en contact avec le fluide!
- Interrompez l'alimentation du fluide dans le système dans tous les cas et déclenchez la tension des vannes de pilotage avant tous travaux de réparation!

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 2050, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como accionamiento giratorio neumático. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

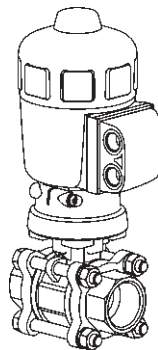
- Para la planificación y operación del aparato atenérse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Antes de la utilización de medios agresivos, comprobar la resistencia de las piezas que entran en contacto con el medio!
- Antes de los trabajos de reparación interrumpir en cualquier caso la alimentación de presión en el sistema y desconectar la tensión en las válvulas de regulación previa.

Safety / Sécurité / Seguridad

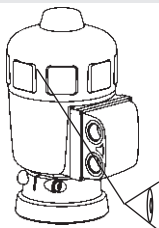
Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluide / Conexión fluidica



0 bar, psi, kPa



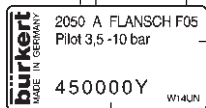
Technical Data



Flansch/Flange

Steuerfunktion
Control
function

Typ/ Type

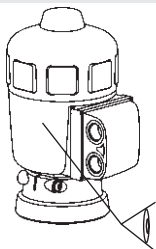
Beispiel
Example

Bestell-Nr. / Id. No.

Steuerdruck/Control pressure

Drehantrieb / Rotor drive	ø 63	ø 100
Steuerdruck / Control pressure [bar]	2 - 10	2 - 6
Drehwinkel / Angle of rotation [°]	90 ±3	90 ±3
Flansch / Flange (DIN 3337 + ISO 5211)	F04, F05	F05, F07
Steuermedium Control medium	Neutrale Gase und Luft Neutral gases and air	
Drehmoment / Torque [Nm] (SFI) (6 bar Steuerdruck / Control pressure)	19	60
Drehmoment / Torque [Nm] (SFA)	s. Diagramm see diagram	s. Diagramm see diagram

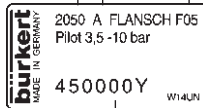
Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Exécution de la bride/Versión de brida

Fonction de commande
Funcion de mando

Type/Tipo

Exemple
Ejemplo

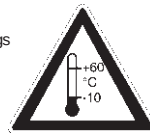
N° id. / N° de pedido

Pression de commande/Presión de mando

Entraînement rotatif / Accionamiento giratorio	ø 63	ø 100
Pression de commande Presión de mando [bar]	2 - 10	2 - 6
Angle de rotation Ángulo de giro [°]	90 ±3	90 ±3
Brides / Brida (DIN 3337 + ISO 5211)	F04, F05	F05, F07
Fluide de commande Medio de mando	Gaz neutres et air Gases neutrales y aire	
Couple (SFI) Momento de giro [Nm] (SFI) (Pression de commande Presión de mando 6 bar)	19	60
Couple / Momento de giro [Nm] (SFA)	voir diagramme ver Diagramma	voir diagramme ver Diagramma

Techn. Data/Caract. techniques/Datos técnicos

Umgebungstemperatur
Temperature of surroundings
Température ambiante
Temperatura ambiente



Medium und Medientemperatur:
abhängig vom verwendeten Stellelement

Medium and medium temperature:
dependent on the positioning elements used

Fluide et température du fluide:
en fonction de l'organe d'entraînement utilisé

Medio y temperatura de medio:
en función del elemento de ajuste utilizado

Technische Änderungen vorbehalten.
We reserve the right to make technical changes without notice.
Sous réserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17	Berlin	Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
74653 Ingelfingen	Dortmund	Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
Ph: (0 79 40) 10-0	Dresden	Ph: (03 59 52) 36 30 - 0
Fax (0 79 40) 10-204	Frankfurt	Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
	Hannover	Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
	München	Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
	Stuttgart	Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
CDN	Ph.	(0905) 847 55 66	Fax	(0905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(0512) 808 19 16	Fax	(0512) 824 51 06
CZ	Ph.	(0641) 22 61 80	Fax	(0641) 22 61 81
DK	Ph.	(044) 50 75 00	Fax	(044) 50 75 75
E	Ph.	(093) 371 08 58	Fax	(093) 371 77 44
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
HKG	Ph.	(02) 24 80 12 02	Fax	(02) 24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IRE	Ph.	(021) 86 13 36	Fax	(021) 86 13 37
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
MAL	Ph.	(04) 657 64 49	Fax	(04) 657 21 06
N	Ph.	(063) 84 44 10	Fax	(063) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 570 25 39	Fax	(09) 570 25 73
PL	Ph.	(022) 827 29 00	Fax	(022) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011) 397 29 00	Fax	(011) 397 44 28
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	383 26 12	Fax	383 26 11
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
USA	Ph.	(0949) 223 31 00	Fax	(0949) 223 31 98

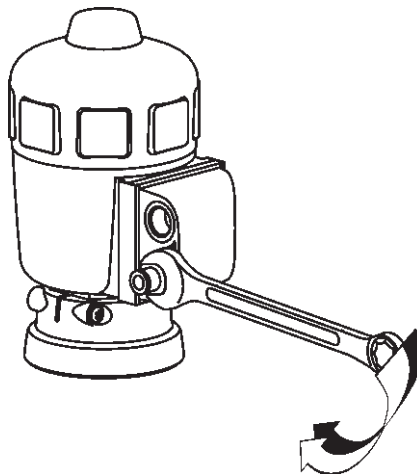
www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

Montage

(D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

① Montage / Assembly / Montage / Montaje



max. 10 Nm

Montage

(D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

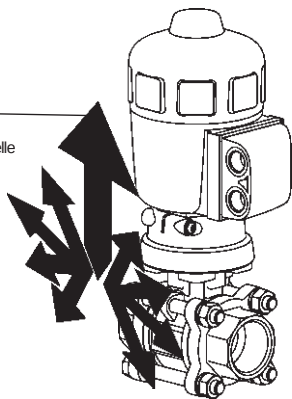
② Rohrleitungen reinigen Cleaning the pipework Nettoyer les conduites Limpiar tuberías



Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ③ Einbaulage beliebig
Any assembly position
Position de montage quelconque
Sentido de montaje discrecional

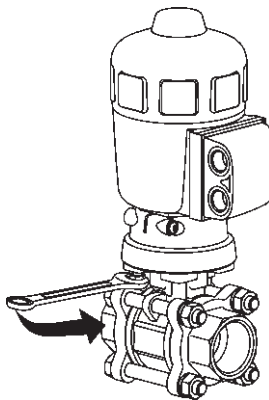
Vorzugsrichtung
Preferred direction
Orientation préférentielle
Colector de lodo



Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ④ Verbindung Drehantrieb mit Armatur
Connection of rotary drive to armature
Liaison de l'entraînement tournant à l'armature
Unión del accionamiento de giro neumático con la armadura

F04: 4 Nm
F05: 5 Nm
F07: 8 Nm



Troubleshooting / Dérangements / Averías



Spannung am Vorsteuerventil prüfen!
Check the voltage at the pilot valve!
Vérifier la tension des vannes de pilotage!
Comprobar tensión en las válvulas de regulación previa!



Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!



bar, psi, kPa



Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Type 2050

Drehantrieb ø63-SFI und ø100-SFI

(doppeltwirkend)

Rotor drive ø63-SFI and ø100-SFI

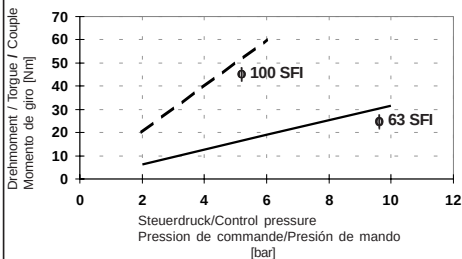
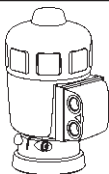
(double-acting)

Entraînement rotatif ø63-SFI et ø100-SFI

(double effet)

Accionamiento giratorio ø63-SFI y ø100-SFI

(efecto doble)



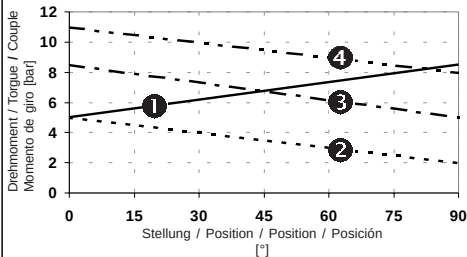
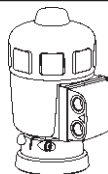
Type 2050

Drehantrieb ø63-SFA (einfachwirkend)

Rotor drive ø63-SFA (single-acting)

Entraînement rotatif ø63-SFA (simple effet)

Accionamiento giratorio ø63-SFA (efecto simple)



0°: Kugelhahn geschlossen / Ball valve closed / Robinet à boisseau

sphérique fermé / Liave esférica cerrada

90°: Kugelhahn geöffnet / Ball valve opened / Robinet à boisseau

sphérique ouvert / Liave esférica abierta

Betätigung / Actuation / Actionnement / Acción:

- 1 Rückstellfeder / Reset spring / Ressort de rappel / Muelle de reajuste
- 2 Steuerdruck / Control pressure / Pression de commande / Presión de mando 4 bar
- 3 Steuerdruck / Control pressure / Pression de commande / Presión de mando 5 bar
- 4 Steuerdruck / Control pressure / Pression de commande / Presión de mando 6 bar

Type 2050

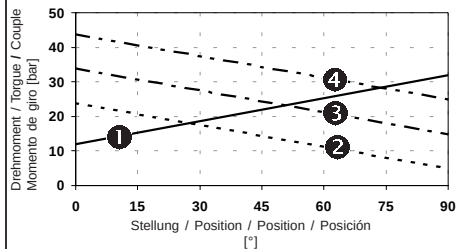
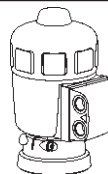
Drehantrieb ø100-SFA (einfachwirkend)

Rotor drive ø100-SFA (single-acting)

Entraînement rotatif ø100-SFA (simple effet)

Accionamiento giratorio ø100-SFA

(efecto simple)



0°: Kugelhahn geschlossen / Ball valve closed / Robinet à boisseau

sphérique fermé / Liave esférica cerrada

90°: Kugelhahn geöffnet / Ball valve opened / Robinet à boisseau

sphérique ouvert / Liave esférica abierta

Betätigung / Actuation / Actionnement / Acción:

- 1 Rückstellfeder/ Reset spring / Ressort de rappel / Muelle de reajuste
- 2 Steuerdruck / Control pressure / Pression de commande / Presión de mando 4 bar
- 3 Steuerdruck / Control pressure / Pression de commande / Presión de mando 5 bar
- 4 Steuerdruck / Control pressure / Pression de commande / Presión de mando 6 bar